



HAMAMATSU  
Creative Core  
2023

HAMAMATSU  
CREATIVE CORE  
2023



# HAMAMATSU

## Creative Core

### 2023



## 目次

# CONTENTS

03

### はじめに

Introduction

04

### クリエイティブコア事業について

About the Creative Core Project

05

### 2023年度クリエイティブコア事業一覧

2023 Creative Core Project List

08

#### [1] 浜松パワーフードを基点とした観光誘客と地域の活性化 浜松パワーフード学会

Monitored Project 1: "Hamamatsu Power Food" – Increasing Tourism and Revitalizing Local Communities by Hamamatsu Power Food Society

12

#### [2] 浜松市アクトシティ音楽院事業 公益財団法人 浜松市文化振興財団

Monitored Project 2: Hamamatsu Act City Academy of Music Project by Hamamatsu Cultural Foundation

16

#### [3] 外国にルーツを持つ若者グループCOLORSによる活動 COLORS・公益財団法人 浜松国際交流協会

Monitored Project 3: Activities by COLORS, a group of young people of foreign heritage by COLORS & Hamamatsu Foundation for International Communication and Exchange (HICE)

20

#### [4] 森の朝市 一般社団法人LOCAL ACTION HAMAMATSU

Monitored Project 4: Forest Morning Market by LOCAL ACTION HAMAMATSU

24

#### [5] はままつクリエイティブシティブースター事業 はままつクリエイティブシティブースター事業実行委員会

Monitored Project 5: Hamamatsu Creative City Booster Project by Hamamatsu Creative City Booster Project Executive Committee

# 創造都市の挑戦を 可視化する

## Visualizing the Challenges of a Creative City

### はじめに

浜松市は、世界に誇る多くの起業家や産業技術を生み出してきた創造都市です。

創造都市とは、地域固有の文化や資源を活かした創造的な活動が行われ、その活動が新しい価値や文化、産業の創出につながり、市民の暮らしの質や豊かさを高めていく都市のことです。現在、市内の至る所で様々な主体による創造的な取り組みが数多く行われており、「創造都市・浜松」としての更なる成長が期待されます。

浜松市創造都市推進会議では、市内で行われている創造的な事業を「クリエイティブコア事業」と位置付け、これら事業を市民の皆様へ発信する取り組みを2021年から始めました。創造的な活動の情報を共有することで、より多くの皆様に新たな発想や活動のヒントを得ていただきたいと考えています。

「創造都市・浜松」のほんの一部分ではありますが、本冊子を通して、皆様に新しい発見があれば幸いです。

### Introduction

Hamamatsu is a creative city which has produced many world-class entrepreneurs and industrial technologies.

A creative city is home to various creative activities which utilize the pre-existing unique culture and resources of the region, in turn creating new value, culture, and industries, all whilst increasing the quality and richness of its citizens' lives.

In Hamamatsu there are currently many creative initiatives being undertaken by various entities, leading to the expectations of the city's further growth as "Creative City Hamamatsu".

Since 2021, The Hamamatsu Creative City Promotion Council has been spotlighting some of the creative projects taking place in the city as "Creative Core Projects" and issuing public reports on them. Thus, we can share information about creative activities in the city; and as a result we hope that more residents will learn a thing or two about planning their own creative ventures.

Though these projects are just a small selection of activities that we have going on in the Creative City of Hamamatsu, we hope that you will take the time to read through them and discover something new and perhaps inspiring.



## 2023年度クリエイティブコア事業

2023年は、右ページの24事業をクリエイティブコア事業としてピックアップし、中でも特に注目すべき5事業(✦印がついているもの)を「モニタリング事業」として重点的に発信してきました。今回はそのモニタリング事業と実施している人物に焦点を当てご紹介します。

### Creative Core Projects for the 2023 Fiscal Year

In 2023, we featured a total of 24 Creative Core Projects which can be seen on the right. Of those we have focused on five of them as the most noteworthy "Monitoring Projects". Projects marked (✦) as such are monitoring projects. The activities of these projects are being reported to the public on social media. In this booklet, we will introduce these five Monitoring Projects and the key members involved.

各事業の詳細については「創造都市・浜松」のWebサイトで紹介しております。  
下記のアドレスよりアクセスしてみてください。

Each project is introduced in the website of "Creative City, Hamamatsu". You can access them from the following address

<https://www.creative-hamamatsu.jp>





# 2023年度 クリエイティブコア事業一覧 2023 Creative Core Project List

◆ = モニタリング事業  
Monitored Project

No.	事業名 Initiative Name	実施団体名 Bodies Involved
1	◆ 浜松パワーフードを基点とした観光誘客と地域の活性化 "Hamamatsu Power Food" - Increasing Tourism and Revitalizing Local Communities	浜松パワーフード学会 Hamamatsu Power Food Society
2	◆ 浜松市アクトシティ音楽院事業 Hamamatsu Act City Academy of Music Project	公益財団法人 浜松市文化振興財団 Hamamatsu Cultural Foundation
3	◆ 外国にルーツを持つ若者グループCOLORSによる活動 Activities by COLORS, a group of young people of foreign heritage	COLORS・公益財団法人 浜松国際交流協会 COLORS & Hamamatsu Foundation for International Communication and Exchange (HICE)
4	◆ 森の朝市 Forest Morning Market	一般社団法人LOCAL ACTION HAMAMATSU LOCAL ACTION HAMAMATSU
5	◆ はままつクリエイティブシティブースター事業 Hamamatsu Creative City Booster Project	はままつクリエイティブシティブースター事業実行委員会 Hamamatsu Creative City Booster Project Executive Committee
6	食育プロジェクト Food Education Project	有限会社春華堂 Shunkado Ltd.
7	リノベーション推進事業 Renovation Promotion Initiative	浜松市 産業部 産業振興課 Industrial Promotion Division, Industrial Department, Hamamatsu City
8	ユニバーサル農業推進事業 Universal Agriculture Promotion Initiative	浜松市 産業部 農業水産課 NPO Shizuoka Universal Gardening Network and Agriculture & Fishery Division, Hamamatsu City
9	浜松市と大学との連携事業 Collaboration Initiative between Local Universities & Hamamatsu City	浜松市 市民部 創造都市・文化振興課 Creative Cities & Cultural Promotion Division, Citizen Affairs Department, Hamamatsu City
10	「龍水の都」文化体験プログラム事業 "The Capital of Water Dragons (Ryūsui)," a Cultural Experience Program	「龍水の都」文化体験プログラム実行委員会 "The Capital of Water Dragons (Ryūsui)," a Cultural Experience Program Executive Committee
11	BLUE LAKE Project BLUE LAKE Project	BLUE LAKE Project BLUE LAKE Project
12	室内楽演奏会 "Non-performing" Chamber Music Concert	公立大学法人 静岡文化芸術大学 Shizuoka University of Art and Culture
13	浜名湖サイクルツーリング事業 Hamanako Cycle Tour Project	公益財団法人 浜松・浜名湖ツーリズムビューロー Hamamatsu Hamanako Tourism Bureau
14	鴨江アートセンター事業 Kamoe Art Center Hamamatsu	一般社団法人 浜松創造都市協議会 Association for Creative City Hamamatsu
15	SUAC映画祭 SUAC Film Festival	SUAC映画祭実行委員会 SUAC Film Festival Executive Committee
16	とみつか未来塾 Tomitsuka Future School	とみつか未来塾 Tomitsuka Future School
17	みかわや コトバコ "Mikawaya/Kotobako" Shop	みかわや コトバコ "Mikawaya/Kotobako" Shop
18	Co-startup Space & Community FUSE FUSE Entrepreneur Support Project	浜松いわた信用金庫 Hamamatsu Iwata Shinkin Bank
19	ファブラボ浜松 Fab-Labo Hamamatsu	ファブラボ浜松 Take-Space Fab-Labo Hamamatsu "Take-Space"
20	ブランド体感コンテンツ事業 Brand Experience Contents Project	公益財団法人 浜松・浜名湖ツーリズムビューロー Hamamatsu Hamanako Tourism Bureau
21	浜松アーツ&クリエイション Hamamatsu Arts & Creation	公益財団法人 浜松市文化振興財団 Hamamatsu Cultural Foundation
22	実証実験サポート事業 Demonstration Experiment Support Project	浜松市 産業部 スタートアップ推進課 Start-up Promotion Division, Industrial Department, Hamamatsu City
23	フィルムコミッション推進事業 Film Commission Promotion Project	浜松市 産業部 観光・シティプロモーション課 Tourism & City Promotion Division, Industrial Department, Hamamatsu City
24	ひよこのかい(entrance) Hiyoko-no-kai(entrance)	ひよこのかい(entrance) Hiyoko-no-kai(entrance)





# HAMAMATSU Creative Core 2023

モニタリング事業



# 浜松パワーフードを基点とした 観光誘客と地域の活性化

“Hamamatsu Power Food” – Increasing Tourism and Revitalizing Local Communities



## こんなことをしています

古くは徳川家康公の出世を支え、全国随一の健康寿命を誇る浜松市で収穫された健康食材「浜松パワーフード」を浜松で食べていただくことを積極的にPRし、世界が認める「日本一美味しい街浜松」を創り上げることを目指す民間団体です。生産者・加工業者・飲食店など100以上の事業者が加盟し、食を基点とした観光誘客と地域の活性化を目的とした活動を行っています。

## What kind of projects are you involved in?

Aiming to create "Hamamatsu, the No. 1 city of gastronomy in Japan & recognized by the world," we are a private group actively promoting the consumption of healthy & local produce, known as "Hamamatsu Power Food." Hamamatsu, which once supported the success of Lord TOKUGAWA Ieyasu, boasts the nation's highest healthy life expectancy. With over 100 members including producers, processors and restaurants, we are dedicated to boosting tourism and revitalizing the local community utilizing the power of food.



## 推進会議事務局担当者の推し。

旬食材の宝庫である浜松。住んでいるとなかなか気が付きませんが、浜松は海・山・川・湖に囲まれ、食に恵まれた土地です。食を基点とした、浜松の魅力を広める活動にご注目ください。

## Promotion point! "How cool is this?!"

Hamamatsu is a treasure trove of seasonal foods. It's easy to take it for granted when you here, but Hamamatsu is surrounded by the sea, mountains, rivers, and lakes, and is a land blessed with a wealth of food. We hope to garner much interest in our endeavors to spread the charm of Hamamatsu through its food culture.

## 浜松パワーフード学会 Hamamatsu Power Food Society

〒430-8655 静岡県浜松市中央区旭町12-1 遠鉄百貨店新館事務所フロア12階  
遠州鉄道株式会社 営業推進課内  
TEL.053-454-2219(遠州鉄道株式会社 営業推進課)  
E-mail info\_hpf@entetsu.co.jp

12F, Office Floor, Entetsu Department Store Shinkan, 12-1 Asahi-cho,  
Chuo-ku, Hamamatsu, Shizuoka Pref. Japan 430-8655  
TEL.+81-53-454-2219 E-mail info\_hpf@entetsu.co.jp



<https://hamamatsu-pf.jp/>



事業の中心人物に聞きました。  
We heard from those at the heart of the project.

## 秋元 健一

AKIMOTO Kenichi

### 普段はどんなお仕事をしていますか？

浜松産食材を使用した料理を提供する飲食店を営みながら、浜松の食の力をもっと広めるべく、「浜松パワーフード学会」を立ち上げました。また、「浜松市やらまいか大使」として、食を通じて浜松の魅力を伝える活動を行っています。

### What are your roles?

Whilst running my restaurant which incorporates locally-produced ingredients in its dishes, I had the idea of leveraging my unique position to help promote the strengths of Hamamatsu's cuisine – so I decided to found the Hamamatsu Power Food Society. In addition, I also spread the charm of Hamamatsu through food in my capacity as an appointed Hamamatsu Yaramaika ambassador.

### 事業をはじめたきっかけは何ですか？

東京で生まれ育ち、浜松の食の豊かさに魅せられて活動の場所をこの地に移しました。他県にいたからこそ、浜松の魅力をより鮮やかに感じる事ができたのかもしれませんが。そんな素晴らしい浜松の食ならば、世界から人を呼び、新たな市場を切り拓くことができると確信したことがきっかけです。

### What led you to get involved in this initiative?

Whilst I was born and raised in Tokyo, the

richness of Hamamatsu's food scene was a huge selling point for me – so I decided to up and move my business here. Being outside of the prefecture might have given me a more vivid perception of the charms of Hamamatsu's cuisine. I was convinced that Hamamatsu's cuisine could attract people from all over the world and open up new markets.

### この事業の醍醐味・こだわりは何ですか？

浜松市は全国屈指の健康寿命を誇る政令指定都市です。歴史的には、浜松で17年を過ごした徳川家康は『命は食にあり』という言葉を残しているほど食を重視し健康を大事にされていました。そんな健康を支えているのは、国内トップクラスの品目数を誇る農水産物を収穫できる自然にあると思います。「自然」「歴史」「健康」をテーマに、学会員同士の横のつながりを強く持った仲間たちが様々な活動を行う事ができる醍醐味が、浜松パワーフード学会にはあります。

### What is the special point of this initiative?

Hamamatsu is an ordinance-designated city and one of the nation's leaders in healthy life expectancy. The city also boasts a particularly rich history, with TOKUGAWA Ieyasu placing a heavy importance on food and health during the 17 years he spent here, demonstrated by

his famous adage - "food is life." I think that this high standard of health can be attributed to Hamamatsu's bountiful nature which produces some of Japan's top quality food products from its aqua- and agricultural harvests. Within the Hamamatsu Power Food Society, there is a strong sense of camaraderie which enables members to engage in a wealth of activities based on themes of nature, making the society a truly enriching experience.

### もっと知ってもらいたいことは何ですか？

浜松は、保存食と呼ばれる食品が非常に少ない土地です。海・山・川・湖、それらに囲まれた肥沃な大地があり、温暖で雪が積もらない気候に、日照時間も日本トップクラス。季節を問わずに常に旬の食材を確保することができるから保存食を必要としなかったのだと思います。浜松はそんな「旬」食材の宝庫の街であることをぜひ知っていただきたいと思います。

### What do you want our readers to know about this initiative?

Throughout its culinary history, Hamamatsu is not a region that often partook in the tradition of "preserved foods." This is thanks to its fertile soil surrounded by ocean, mountains, rivers and lakes, as well as its mild snow-free climate and its enjoyment of some of the longest sunlight hours in the country. Hamamatsu is a treasure trove bursting with fresh seasonal food which can be harvested all-year round – eliminating the need for preservation methods.

### 知ってもらいたい理由は何ですか？

スペイン北部のバスク地方にはサンセバスチャンという世界屈指の美食の街がありますが、浜松にも負けず劣らずの食材の魅力があります。世界中の人々を「食」の力で魅了することができる、このポテンシャルを活かしていく事を浜松パワーフード学会は推進してまいります。

### Why do you want your readers to know this?

The Basque Country of Northern Spain is home to one of the world's most famous culinary cities - San Sebastian. Whilst this Spanish city may enjoy world-wide acclaim, Hamamatsu can face this city toe-to-toe when it comes to local ingredients. The Hamamatsu Power Food Society aims to take full advantage of this potential attracting people from all over the world with the power of gastronomy.



# 世界が認める「日本一美味しい街浜松」を創り上げる

Creating a world-renowned "Hamamatsu, Japan's Top City of Gastronomy"

## 01 <MADE IN 浜松>の新しいお酒 ENSHU(エンシュ)

ENSHUは浜松パワーフードの料理に合う、新しいお酒として2021年に完成しました。浜松市内にある浜松酒造・花の舞酒造の2社が同じ「ENSHU」というブランドとして開発。原材料には浜松産の飯米を利用し、精米歩合90%とした、あえてお米のうまみを残した新しいお酒に仕上がっています。ENSHUの名は、「この遠州で良いご縁に巡りあうこと」を願い、徳川宗家19代当主である徳川家広氏に命名いただきました。浜松パワーフードの料理と合わせて頂くお酒として、学会に加盟する飲食店で提供を行い、好評をいただいております。



### A new sake, ENSHU – Made in Hamamatsu

ENSHU was introduced in 2021 as a new sake that goes well with Hamamatsu Power Food dishes. It was developed by two local breweries, Hamamatsu Shuzo and Hananomai Shuzo, adopting locally-produced rice, with a milling ratio of 90% to preserve the umami of the rice. The name of ENSHU was given by TOKUGAWA lehiro, the 19th head of the Tokugawa lord family, in hope of "finding a good match here in Enshu region." The sake is served at member restaurants of the society as a paring drink with Hamamatsu Power Food dishes, and has been well received.

## 02 浜松パワーフード給食

給食の献立などを考える管理栄養士の方々に向けた講演会をきっかけに、2023年4月、浜松市内の公立小中学校では、月に1度「浜松パワーフード給食」の日が始まりました。浜松産の食材の素晴らしさを実際の給食で学んでいただき、浜松のことをより好きになっていただきたいという私たちの想いが、管理栄養士の皆様を通じて子どもたちにも届いています。浜松パワーフードの輪は確実に広がっています。



## Hamamatsu Power Food School Lunch

As a result of a lecture given to certified dietitians who were responsible for the planning of school lunch menus, the monthly "Hamamatsu Power Food School Lunch Day" was started at public elementary and junior high schools in Hamamatsu in April 2023. Our main goal was to use the expertise of the dietitians to get children more interested in the quality of local food and ingredients and foster a stronger affection towards Hamamatsu. We think that the influence of Hamamatsu Power Food is definitely reaching more people.

## 03 聖隷福祉事業団 保健事業部×浜松パワーフード学会 「栄養はなまる弁当」の販売

「食から地域住民を元気にしたい」という聖隷福祉事業団 保健事業部の想いを形にするべく、新しいお弁当を作り出しました。フレイル予防に効果的な10食品群をバランス良く摂取できる20品目以上の食材の多くには浜松産を利用。聖隷福祉事業団 保健事業部の管理栄養士監修のもと、半年以上の試行錯誤を重ねてお弁当を開発しました。季節毎に旬食材へメニューを切替え、2021年の発売開始から15万食以上を販売。本活動は浜松ウエルネスアワード2022の市民健幸部門において大賞をいただきました。

### Collaboration between Seirei Health Care Division & Hamamatsu Power Food Society Release of "Nutrition Hanamaru Bento" or box lunch

We released a new box lunch in collaboration with Seirei Health Care Division, aligning with their vision to energize local residents through food. The box lunch contains more than 20 ingredients, many of which are locally sourced, offering a balanced selection across the 10 food groups to address frailty effectively. It took more than six months to develop under the supervision by certified dietitians of the community. Changing the menu of the lunch every season and we have sold more than 150,000 box lunches since the launch in 2021. This program won the grand prize in the citizens' welfare category of the Hamamatsu Wellness Award 2022.



## 04 ALL浜松で世界が認める美食を創造する 浜松パワーフード推しの一皿総選挙の開催

市内の老舗飲食店が加盟する浜松料理協同組合と協力し、料理の歴史や技術、食材に対する知見を広げ、ALL浜松で料理界を盛り上げることを目的に市内の飲食店がどこでも参加できる料理イベントを企画。生産者・料理人・消費者が共に浜松の食を楽しみ、「美食の街・浜松」として、新たな食文化を築くことを願っています。

### Creating a world-class gastronomy by all party efforts in Hamamatsu

Cooking competition for the best dish to be voted by the Hamamatsu Power Food Society

To expand knowledge of local culinary history, techniques and ingredients, and to enliven the culinary industry by all parties in Hamamatsu, we plan a cooking event open for all restaurants in the city in cooperation with the Hamamatsu Culinary Cooperative Association which has long-established restaurants as member. We hope that this event will help open the way to a new sense of culinary culture in "Hamamatsu, City of Gastronomy," and that our city's cuisine will prove a delight for all those involved in the culinary field, from producers and chefs to consumers and customers.



読者の皆さんへ  
Message to our readers

以前、県外の方から「浜松の方は、自分たちのことをあまり自慢されないのですね。」と言われたことがあります。浜松ではあたりまえの食こそが、他にはない素晴らしい文化ですので、ぜひ自信をもって浜松自慢をしてみてください。

Somebody from another prefecture once told me "People from Hamamatsu don't really boast much about themselves." I think the people of Hamamatsu should have more pride in our city, as our culture and fresh local food which we take for granted cannot be found anywhere else.





# 浜松市アクトシティ音楽院事業

Hamamatsu Act City Academy of Music Project



## こんなことをしています

音楽界の国内外において活躍する人材の育成や、市民の皆様に、音楽文化に関する生涯学習の機会と情報を提供することで、市民文化の向上と地域社会の活性化を図っています。特に次代の文化芸術や地域文化の担い手の育成に力を入れ、子どもたちの豊かな感性を育み、文化の力で市民の暮らしを豊かなものにすることを目的としたソフト事業を展開しています。

## What kind of projects are you involved in?

We have made it our mission to not only provide our citizens with opportunities for lifelong learning and information about musical culture, but also to help foster talents who will be go on to be active in the musical world, both nationally and internationally. We hope that this will lead to an improvement in our city's civilian culture and a revitalization of our local communities. In particular, we are focusing our efforts on developing soft projects which nurture children's sensibilities and enrich the lives of Hamamatsu's citizens through cultural power, as well as foster the next generation who will further our cultural arts and local culture.



## 推進会議事務局担当者の推し。

気軽に音楽に触れられる機会の提供から、様々な人材育成まで幅広い事業展開が特徴です。音楽の都・浜松だからこそできる体験を通じて、なにか新しいことに出会えるかもしれません。

## Promotion point! "How cool is this?!"

The project is characterized by its wide range of programs and opportunities; from casual opportunities to experience the joy of music to seminars which focus on fostering new talent. You may encounter something entirely new through musical experiences that are only possible in "Hamamatsu, the Capital of Music."

浜松市  
公益財団法人浜松市文化振興財団(受託・一部共催)  
Hamamatsu City & Hamamatsu Cultural Foundation  
(Commissioned and partly co-sponsored project)

〒430-7790 静岡県浜松市中央区板屋町111-1  
TEL.053-451-1150 E-mail hacam@actcity.jp

111-1 Itaya-machi, Chuo-ku, Hamamatsu, Shizuoka Pref. Japan 430-7790  
TEL.+81-53-451-1150 E-mail hacam@actcity.jp



<https://www.actcity.jp/hacam/>



@HCFofficial



@user-ng6te8fx8i



@hcf\_official





事業の中心人物に聞きました。  
We heard from those at the heart of the project.

太田 清香  
OTA Sayaka

### 普段はどんなお仕事をしていますか？

現在担当しているのは主に、コンサートの企画から開催・運営までを市民の方に体験していただく「主催者育成セミナー」と、子どもたちが楽器や音楽に触れ、演奏の楽しさ・成果発表する喜びを感じてもらう「子ども音楽セミナー」です。セミナーを実施するための企画や運営方法を考え、講師や参加者との連絡調整からセミナー当日の現場対応までこなしています。

### What are your roles?

Currently, I am mainly in charge of the Organizer Development Seminar, which grants citizens the opportunity to experience everything that goes into organizing a concert – from planning and hosting, to management as well. I also run the Children's Music Seminar, a space which gives children the chance to familiarize themselves with an instrument, experience the joy of musical performance, and gain a sense of achievement by showcasing their progress. I plan and manage these seminars, make all the necessary coordination, do the paperwork, and provide on-site support on seminar days.

### 事業に関わったきっかけは何ですか？

小学5年生から高校3年生までの約8年間、浜松市の合唱団であるジュニアクワイア浜松に在籍し、定期演奏会や海外遠征、数々の依頼演

奏など貴重な経験をしました。その活動を支えてくださっていた財団職員の方に憧れて、私も音楽活動をする人のサポートができるような仕事がしたいと思ったことが、財団への就職を目指すきっかけになりました。大学生の時には今自分が担当している「主催者育成セミナー」に受講生として参加していました。

### What led you to get involved in this initiative?

I was a member of Junior Choir Hamamatsu, a local choral group, for about eight years until senior high school. I gained invaluable experience participating in regular concerts, overseas tours, and numerous commissioned performances. Inspired by the staff who supported these activities, I decided that I also wanted to support people involved in music, which led me to work here at the Hamamatsu Cultural Foundation. As a university student, I actually participated in the Organizer Development Seminar that I work on now.

### この事業の醍醐味・こだわりは何ですか？

「主催者育成セミナー」は、コンサートの開催というひとつの目標に向かって、背景の異なるメンバーが、1年かけて手法を学びアイデアを出し合います。その中で、年齢や所属を飛び越え人と人がつながり、徐々に一体感が生まれていく様子を間近で体感できることです。

「子ども音楽セミナー」は、最初は緊張や不安

で固い表情をした子どもたちが、回を重ねていく中で音楽を通し仲良くなっていく様子や、キラキラとした目で一生懸命に表現する姿を見ると、こちらも笑顔になり元気をもらえます。このセミナーは子どもたちにとって、音楽を楽しむための入口・きっかけにすぎませんが、その後も続けたいと思った子に次の道筋を示せるように工夫しています。

### What is the special point of this initiative?

In the Organizer Development Seminar, members from different backgrounds spend a year learning techniques and exchanging ideas toward the collective goal of holding a concert. You can witness the participants gradually developing a sense of unity that transcends their age and occupation as they interact with each other. At the Children's Music Seminar, participants are nervous and anxious at first, but as the seminar progresses, they form friendships through music. Seeing the children with a sparkle in their eyes and doing their best to express themselves through music makes it truly rewarding. This seminar serves as an introduction for children to enjoy music. Our aim is to open up pathways to those who want to endeavor in music field.

### これから何か活動を始めたいと思っている読者へのヒント

「少子高齢化」「情報化社会」「多様性」など私たちを取り巻く環境は日々変化しています。そのような状況にあっても音楽院事業における次代を担う子どもの育成は欠かせないものだと考えます。SNS等の普及もあり、一昔前に比べ子どもたちの興味や関心の幅が格段に広がる中、音楽院として何を提供していくのか、自分なりに考え続けること、そして必要ならば時代に合わせ変化していくことが大切だと思っています。

### Tips to our readers who want to start something new

Our surrounding environment is continuously transforming along with the declining birthrate & aging population, information society and diversity. Nonetheless, the Academy of Music recognizes the importance of fostering the next generation of young talent. This is crucial because children now have significantly more options for engagement than in the past, thanks to the growing social media. Therefore, I believe it is essential to continually contemplate what we should offer and adjust ourselves with the times.

# 音楽で人や世代の循環を生み出す

Bringing people and generations closer together through music

## 01 子ども音楽セミナー

子どもたちが楽器や音楽に触れ、演奏する楽しさと、成果発表することにより達成感を味わうことができるセミナー。「邦楽」「吹奏楽」「洋楽」の3教室を開講。対象は小学1年生から中学生まで。講師はNPO法人浜松生涯学習音楽協議会の認定指導員。ボランティアとして参加している高校生との間にも交流が生まれている。

### Children's Music Seminar

In this seminar, children are exposed to a wide range of music and get the opportunity to experience the joy and a sense of achievement through musical performance. Children from 5th grade of elementary school to middle school can enroll in one of the following three unique classes: traditional Japanese music, music fun class, and wind music. Certified instructors from the NPO Hamamatsu Lifelong Learning Music Council teach the class while high school students volunteer to assist the students.



## 02 主催者育成セミナー

一般公募により集まった市民がコンサートの開催に必要な企画制作、広報戦略、印刷物制作、舞台演出、著作権、アーツマネジメントなどの知識を学び、その集大成として実際にコンサートの開催までを実体験する。セミナーはコンサート本番を含め年12回。全国でも珍しい試みの講座として注目されている。

### Organizer Development Seminar

Citizens that apply can get to experience everything that goes into organizing a concert – from planning, PR strategies and printed material production, to stage direction, copyrights and art management. The seminar is comprised of 12 sessions, including a final concert which serves as the culmination of their studies. The project has garnered much attention nationally due to the rarity of a seminar of this kind.





## 03 浜松国際管楽器アカデミー&フェスティバル

世界的に活躍する管楽器アーティストを迎え、演奏家を目指す若手音楽家のための育成セミナー。ハイレベルな個人レッスンに加え、講師を含む一流アーティストによるコンサートや、受講生たちが交流する機会が用意されている。また浜松市民を中心に一般の方々が気軽に管楽器の響きを楽しめるコンサートを開催することで、浜松での音楽文化交流と世界に羽ばたく音楽家の育成を目指している。

[主催] 浜松市・(公財)浜松市文化振興財団・ヤマハ株式会社・ヤマハ音楽振興会

### Hamamatsu International Wind Instrument Academy & Festival

This seminar invites world-class wind instrument musicians to train young talents who aspire to also become musicians. In addition to high-level private lessons, the seminar offers concerts performed by top-class musicians including Academy's instructors and opportunities for participants to interact with each other. It also holds concerts for general public, especially for the local citizens, where the audience can casually enjoy wind instrument music. The seminar aims to promote music culture exchange in Hamamatsu and nurture talents who will go on to the world stage. Sponsored by Hamamatsu City, Hamamatsu Cultural Foundation, Yamaha Corporation and Yamaha Music Foundation



## 04 浜松国際ピアノアカデミー

世界で活躍するピアニストの育成を目的としたセミナー(マスタークラス)及びピアノを楽しむ方を対象にした「大人のためのワンポイントレッスン」を開催。浜松市民だけでなく、より多くの方々にピアノの可能性を感じていただき、その楽しさや奥深さに触れていただく。

[主催] 浜松市・浜松市教育委員会・(公財)浜松市文化振興財団 [企画・構成] (公財)ジェスク音楽文化振興会

### Hamamatsu International Piano Academy

This program offers a masterclass seminar which aims to nurture world-class pianists and focus lesson for adults who enjoy playing piano. These lessons are aimed not only at local citizens but also a wider range of people who can feel the potential of piano and want experience fun and depth of the instrument.

Organizers: Hamamatsu City, Hamamatsu City Board of Education, Hamamatsu Cultural Foundation

Planning and management: JESC Music Culture Promotion Foundation



#### 読者の皆さんへ

Message to our readers

浜松市アクトシティ音楽院では私が担当する事業のほかにも、世界レベルの演奏家の育成やコンサート鑑賞、市民が参加できる講座・セミナーまで、幅広く音楽に関わる事業を実施しています。少しでも多くの市民の皆様に興味をもっていただき、音楽人口を増やせるよう頑張ります。市民の皆様、一緒に「音楽の都・浜松」を盛り上げていきましょう。

The Hamamatsu Act City Academy of Music offers many more music programs such as workshops to train young talents to become world-class musicians, as well as various concerts, lectures, and seminars for citizens in addition to those I have introduced above. I hope that our citizens take interest in these programs and that I can get more people involved with music in Hamamatsu. Please join us to promote "Hamamatsu, the Capital of Music" together.

# 外国にルーツを持つ 若者グループCOLORS による活動

Activities by COLORS, a group of young people of foreign heritage



## こんなことをしています

外国にルーツを持つ若者には進路や就職情報の提供、日本社会には、外国にルーツを持つ若者の存在や活躍を発信する活動を行っています。メンバーは全員、外国にルーツを持ち、日本で教育を受け、大学進学・就職を果たした若者で構成され、自分たちの経験を基に、相談を受けたり、執筆や講演を行ったりと幅広く活躍しています。活動は、公益財団法人浜松国際交流協会（HICE）と協働し、ニーズに合わせた活動を行っています。

## What kind of projects are you involved in?

We provide guidance regarding career paths and employment opportunities to young people in Japan with foreign heritage, and promote awareness of these people and their activities within Japanese society. All members of COLORS are young people of foreign heritage who have received education, entered university or found jobs here in Japan. Leveraging their own experiences, they actively promote a wide range of tailored support services in cooperation with HICE, such as consultations, writing, and lectures.



### 推進会議事務局担当者の推し。

COLORSの活動は、メンバー自らの経験を活かして、次の世代に繋げていく取り組みです。等身大の彼らの活動からは、できることから始めていく行動力の大切さが見えてきます。

### Promotion point! "How cool is this?!"

COLORS activities aim to leverage its members' experiences to connect with the next generation. Through their relatable activities, we can see the importance of taking action and taking small steps starting from what we can do.

**COLORS(カラーズ)**  
公益財団法人浜松国際交流協会 (HICE)  
COLORS & Hamamatsu Foundation for International Communication and Exchange (HICE)

〒430-0916 静岡県浜松市中央区早馬町2-1 クリエイト浜松4階(HICE内)  
TEL.053-458-2170 E-mail info@hi-hice.jp

4F, 2-1 Hayauma-cho, Chuo-ku, Hamamatsu, Shizuoka Pref. Japan  
430-0916

TEL.+81-53-458-2170 E-mail info@hi-hice.jp



<https://www.colors-hice.website/>



@hamamatsucolors



事業の中心人物に聞きました。  
We heard from those at the heart of the project.

## 鈴木恵梨香

SUZUKI Erika

### 普段はどんなお仕事をしていますか？

浜松国際交流協会の事業コーディネーターとして、国際交流・理解に関する講座やイベントの企画実施、市内での出前講座、県内外からの視察対応、文化芸術を通じた多文化共生のまちづくりなどに携わっています。

### What are your roles?

As a project coordinator at HICE, I am involved in the planning and hosting of lectures and events around the city regarding international exchange and understanding, as well as coordinating visits for those from outside of Hamamatsu and cultivating a multicultural community through culture & art.

### 事業をはじめたきっかけは何ですか？

日本の学校で学習支援を受け大学進学を果たした外国ルーツの若者たちと関わったことがきっかけです。「自分たちのような存在を、広く知ってほしい」、「外国ルーツの中高生の進路の役に立ちたい」と希望する彼らの活動を支援しようと事業を立ち上げました。

### What led you to get involved in this initiative?

I started this project after becoming involved with young people of foreign heritage who had received learning support at Japanese school and went on to study at university. They want to raise awareness about their presence in society and support help students with similar backgrounds in junior high and high schools as they navigate their way in life.

### この事業の醍醐味・こだわりは何ですか？

「外国ルーツの大学生と若者社会人による、外国ルーツの若者のための活動」です。当事者が当事者視点で活動しているのが特徴です。彼らは外国ルーツの中高生に、ライフストーリーや日本語を習得した方法、大学進学・就活の体験談を伝えています。また、日本全国の外国人児童生徒支援に関わる方々に向けたセミナーで講演したこともあります。当協会は、彼らの活動を支援するため、県内外からの講演・執筆依頼の調整、企画・広報協力など事務局機能を担っています。

### What is the special point of this initiative?

This is a program tailored for and organized by young people with foreign roots. It is unique as it places a focus on volunteers sharing their experiences with the participants; they speak to students of foreign heritage in junior & senior high school about their life stories, how they learned Japanese, and their experiences in entering university and job hunting. They have also given lectures to people working to support such students across Japan. To facilitate these activities, HICE acts as secretariat, assisting in the coordinating of lectures and written materials, planning, and public relations.

### もっと知ってほしいことは何ですか？

「外国人」とひとくくりせず、人となりや能力にも注目してほしいと思います。

### What do you want our readers to know

### about this initiative?

Foreigners are not just people in need of support. I would like Japanese people to think of them as individuals with their own unique personalities and abilities, not just lumping them together into one group as foreigners.

### 知ってほしい理由はありますか？

COLORSのメンバーは、日本の学校で学習支援を受けた経験がありますが、今では大学進学や就職を果たし、多方面に活躍しています。「外国人＝支援が必要な人」として見るのではなく、個人の能力や経験（語学力、環境適応力、異文化理解力、創造力など）にも注目してほしいと切実に思います。

### Why do you want your readers to know this?

While the members of COLORS received learning support at Japanese school, they have gone on to university or found jobs and are now contributing to the community in many ways. I sincerely hope that Japanese won't look at foreigners as simply just people in need of language support, but rather focus on their individual abilities and experiences such as language skills, adaptability to different environments, intercultural understanding, and their creativity.

### これから何か活動を始めたいと思っている読者へのヒント

新しい取り組みを始めるにあたっては、異分野の活動に関心を持つことが重要だと思います。無関係だと思っていたのに共通点があるなど、既存の活動の課題を解決するヒントがあるかもしれません。小さなことでも動き始めると、次第に協力者が見つかることも多いです。解決方法を探った結果、当初想定していなかった新しい取り組みが生まれることもあります。まずはアンテナを高くして情報収集をすることが大切です。

### Tips to our readers who want to start something new

When taking on a new initiative, it is important to maintain a broad mindset and to keep up to date with activities in different fields as things that seem unrelated at first may provide valuable hints in solving the problems you may face along the way. Taking even small steps into action often attracts likeminded individuals who are willing to get involved. The pursuit of solutions to challenges faced may even lead to the exploration of new initiatives you may not have envisioned initially. As a starting point, I think it's important to keep your ear to the ground to collect as much information as possible.



# 外国ルーツの若者当事者による社会貢献活動

Social contribution activities by young people with foreign roots

## 01 就職応援動画の制作



外国にルーツを持つ若者のための就職経験談&就活アドバイス動画を制作しました。大学生メンバーが若手社会人メンバーにインタビューした様子を撮影・編集し、YouTubeにて公開しています。

### Job hunting support video production

We produced an informative video on job hunting in Japan, sharing our experiences and offering advice for young people with foreign roots. In the video a university student interviews young working people, all members of COLORS. They shot and edited the video themselves and posted it on YouTube.



## 02 オンラインセミナーの開催

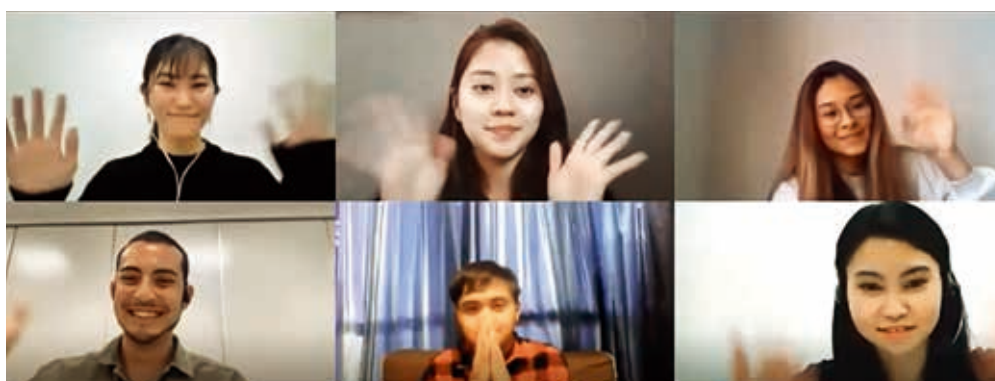


外国にルーツを持つ若者が語るオンラインセミナー「外国ルーツの児童生徒に必要な教科学習“以外”の支援とは…?」を開催。教科支援や日本語学習支援「以外」に必要な支援について、日本人支援者や学校教員等を対象に、司会進行も含めメンバーが経験談を交えながら伝えました。日本全国から約150人の申込みがあり、日本語教師のほか、小中学校教員、大学教員、支援員、行政、中学生、大学生、留学生など多様な属性の方に参加いただきました。オンラインセミナーの様子はYouTubeにて公開しておりますので、ぜひご覧ください。

### Online seminars

We held an online seminar where young people with foreign roots speak out on their experiences regarding what kind of support they believe young students with foreign roots need besides those that are academic. They and the moderator shared their experience and opinions on the subject with their Japanese supporters and school teachers.

The seminar had 150 applicants from all over Japan including not only Japanese language teachers but also elementary & junior high school teachers, teaching staff at university, special needs education school staff, administrations, students from junior high school and university, international students. The seminar is available on YouTube so please take a look if you are interested.





## 03 メンバーの想い Members' thoughts

大学生の時、ボランティアなどで外国籍の保護者と交流する中で、「外国人には進学が難しく、限られた仕事しかできない」という印象を抱いている方が多かったです。やはり、進学やキャリア形成に関する情報がまだまだ不足していると感じました。一方で、私の周りにはさまざまな分野で活躍している外国ルーツの方も多く、彼らが日本でも夢を叶えている姿を見てきました。私自身も学びたいことを学び、興味のある分野で仕事をしています。COLORSを通して、これらの体験を発信し、外国ルーツで活躍する人材を増やしていきたいです！

While volunteering during my university years, I often encountered a prevailing belief among foreign national parents. Many felt that higher education for their children was unattainable and their job options were limited. There was an obvious lack of available information on higher education and career development. In contrast, I have witnessed numerous individuals with foreign roots actively engaging in various fields and realizing their dreams in Japan. Personally, I was able to pursue my academic interests and I now work in a field that genuinely excites me. Through COLORS, I want to share my journey with a wider audience and contribute to the inclusion of foreign background individuals within our community.



ブラジルで生まれ、15年以上日本で暮らし、「自分は何人だろうか」「ポルトガル語をもっと勉強しないといけないのか」という疑問にたくさんぶつかってきました。そんな私を「どんなルーツでもいいね！」とCOLORSは受け入れてくれました。「〇〇人」と決めなくても大丈夫。自分の話すべき言語や大切にしたい文化は自分で少しずつ決めていけばいい。そんな風に私は思います。

While I was born in Brazil, I have lived in Japan for over 15 years, facing many questions such as whether I'm Brazilian or Japanese or if I need to study Portuguese harder because I live in Japan. However, COLORS welcomed me as I was, saying, "any roots are fine!". You don't have to choose if you are Brazilian or Japanese. You have the freedom to choose what language you wish to speak and which culture which to embrace gradually. And this has changed my perception of things.



私はブラジル・日本を行き来する中で、よく悩んだ経験があります。自分は何人なのか？どの国でこれから生活していくのか？将来自分がしたいことは何か？など色々です。特に自分の進路についてはずっと悩んでいました。外国人向けの情報は当時限られていたため、日本の学校の進学情報の入手が困難でした。特に制度面が大変だった記憶があります。しかし、こんな自分でも無事に日本の大学を卒業できましたし、就きたい職業にも就けました。外国人である以上、他の人よりもたくさん悩む機会があるかもしれませんが、でも、目標を設定して努力し続ければ意外と何とかなったりします。諦めず自分の目標に向かって頑張っていこう！というメッセージを伝えるためにも活動しています。

Travelling back and forth from Brazil and Japan, I often found myself questioning my identity, where I belong, and what I should do in the future. In particular, I was concerned about my career path for a long time. Since there was little information accessible for foreigners at that time, it was a struggle to obtain information on Japanese higher education, especially information on the system was like. Despite this, I still managed to graduate from a Japanese university and find a job that I wanted. As a foreigner here, you will face more challenges than a native Japanese person. However, I want to share the message that you should not be discouraged by this. Once you set a goal and keep working hard towards it, you may be surprised by how you can get there in the end!



読者の皆さんへ  
Message to our readers

浜松国際交流協会では、多文化共生社会づくりに携わりたい人を応援しています。所属や立場、方法、外国ルーツの有無は問いません。お気軽にHICEにお問い合わせください。

HICE supports individuals interested in fostering a multicultural society, without questioning their affiliation, position, methods, or whether or not they have foreign roots. Please feel free to get in touch with us if this is something that speaks to you.

# 森の朝市

Forest Morning Market



## こんなことをしています

私たちLOCAL ACTION HAMAMATSUは、静岡県  
の浜松市を活動の拠点とし、持続可能な社会を実現するため  
2021年の12月に活動を始めた団体です。現在は「食×農業  
×環境」をテーマに、月に2回、有機農作物の販売をメインとし  
た「森の朝市」を開催しています。

## What kind of projects are you involved in?

LOCAL ACTION HAMAMATSU is an organization based in  
Hamamatsu, Shizuoka Prefecture, active since December 2021 with an  
objective of creating a sustainable society. They currently hold the Forest  
Morning Market twice a month, which focuses on the sale of organic  
farm produce under the theme of Food x Agriculture x Environment.



## 推進会議事務局担当者の推し。

地元の「人にも環境にも良いもの」をマーケットという親しみやすい  
コンテンツを通して発信しているのが特徴です。まずは気軽に足を運  
んでみましょう。食生活や環境問題へ関心を持つ第一歩となるかもし  
れません。

## Promotion point! "How cool is this?!"

This project is unique as it delivers local and ethical-produced  
goods in an intimate market setting. Please feel free to stop  
by - you might just discover something new about dietary and  
environmental issues.

一般社団法人 LOCAL ACTION HAMAMATSU  
LOCAL ACTION HAMAMATSU

E-mail info@localaction4h.org



<https://www.localaction4h.org/>



@localaction\_hamamatsu





事業の中心人物に聞きました。  
We heard from those at the heart of the project.

## 伊藤 麻優子・生熊 美千江

ITO Mayuko & IKUMA Michie

### 普段はどんなお仕事をしていますか？

普段はLOCAL ACTION HAMAMATSUの「森の朝市」の運営、市内小学校の希望者へオーガニックお弁当を届ける事業を行っています。ライフワークとして伊藤はヨガ、生熊はピラティスのインストラクターとしても活動しています。

### What are your roles?

ITO, a yoga teacher, and IKUMA, a Pilates instructor, are actively involved in running LOCAL ACTION HAMAMATSU's Forest Morning Market and delivering organic bento to elementary schools in the city.

### 事業をはじめたきっかけは何ですか？

「気候変動」という世界的に大きな課題がある中で、幅広い年代の人々が日常生活の中でどんなことができるのかを考えたとき、有機農作物を農家さんから直接買うことができ、人や環境に良いものが手に入る場所、農家さんにとっては主体的に販売できる場所、子供が自律的に活躍できる場所、地域内の交流が生まれる場所など、様々な役割を持ち合わせたハブスポットを作りたいと思ったからです。

### What led you to get involved in this initiative?

We got the inspiration to start this initiative when contemplating what could be done by individuals of all ages in their daily lives to combat the global challenge of climate change. Our answer to this was to create

a hub that could fulfill a variety of roles - from a space where consumers can buy organic produce directly from farmers and purchase healthy, environmentally-conscious goods, to a space where farmers can sell their produce, and children can play independently. This aim is that the market would ultimately serve as a gathering space and social outlet for the locality.

### この事業の醍醐味・こだわりは何ですか？

「森の朝市」を始めることを決めた当初から、よくある一過性のイベントにはせず、お客様にとって日常のお買い物をする場所にしたいと考えていたので、ある程度の悪天候でも毎月第1、第3日曜に必ず開催してきました。もう一つこだわったのは出店者さんのラインナップです。車で30分以内のエリアを対象に、環境に配慮した農法を実践する農家さんやそれらの農作物を使用したグルメを提供する飲食店、オーガニックやフェアトレード商品などを販売するお店の方に出店してもらっています。

### What is the special point of this initiative?

We started the Forest Morning Market as we wanted to make a space where customers can do their daily shop, instead of doing a gimmicky one-time kind of event. We host the market on the first and third Sunday every month, weather

permitting. We offer a bespoke lineup of our vendors; contracting farmers who practice environmentally-friendly farming practices, restaurants that serve gourmet foods using organic produce, and stores that sell organic and fair trade products in the locality within a 30-minute drive of the market.

### もっと知ってもらいたいことは何ですか？

「森の朝市」と通じた有機農家さんとのパートナーシップがあったからスタートできた、聖隷クリストファー小学校の希望者への「地産地消オーガニックお弁当」の提供です。

### What do you want our readers to know about this initiative?

We provided “local produce and local consumption” organic bento to St. Christopher's Elementary School. This initiative has been realized through our business with organic farmers who attend in the Forest Morning Market.

### 知ってもらいたい理由は何ですか？

日本各地でも広がりつつある「オーガニック給食」ですが、県内での事例としては初めてだそうです。小さなスタートですが、とても意味のあることだと感じています。

### Why do you want your readers to know this?

Organic school lunch is gaining traction throughout Japan. However, we are the first to do this in Shizuoka Prefecture. It is a small step towards realizing our greater goal, but we think it's a meaningful one.

### これから何か活動を始めたいと思っている読者へのヒント

「社会の役に立つことをしよう」と考えると、とても大それたことに感じますが、自分にとって大切な家族や友人など、身近な人のためになることは、結果的に社会に役立っていると感じることが多いので、そんな視点でアクションを起こしていてもよいのではないかと思います。

### Tips to our readers who want to start something new

You may think that some kind of grand gesture is required to contribute to society. However, even doing something small to help someone close to you, such as a family member or friend, may ultimately serve your community so I think it's important to take action with this in mind.

# 生きること 食べること「食×農業×環境」がテーマ

Living and Eating, Food x Agriculture x Environment is our theme

## 01 「森の朝市」6つのポリシー

Six policies of Forest Morning Market

地元の旬の食材をいただく  
 ゴミを減らそう  
 買い物は顔が見える相手としよう  
 地元の農家を応援しよう  
 環境と人を守るものを選ぼう  
 日々の食事に感謝しよう

Eat local seasonal food  
 Reduce waste  
 Shop face-to-face  
 Support local farmers  
 Choose products that can protect people and environment  
 Appreciate food we eat every day



## 02 オーガニックお弁当提供

2022年10月にスタートした、聖隷クリストファー小学校の希望者への「オーガニックお弁当」提供事業。森の朝市パートナー農家さんのお米や有機野菜を中心に、調味料なども昔ながらの安心できる製法で作られたものを使っています。お弁当はすべて手作りで、保存料や添加物なども全く使わず、小さな子どもが食べても安心です。

### Organic bento

We started selling organic bento in October 2022 to St. Christopher's Elementary School. These bentos consist mainly of rice and organic vegetables provided by our farm partners from the Forest Morning Market. The bentos are made by hand, seasoned using traditional seasonings, and contain no preservatives or additives so they are safe for even small children to eat.





## 03 環境活動家などを招いて 講演会などの開催

これまでの約2年間で社会活動家、環境活動家やゴミ問題を伝える芸人さんなど、さまざまな著名人を浜松に招いて講演会を主催しました。大人だけでなく、子どもと一緒に参加できる環境を整え開催することで、知ること、学ぶことを諦めず、「楽しかった」と言ってもらえる講演会となりました。

### Lectures by invited environmental activists and others

Over the past two years, we have hosted several talks in Hamamatsu focusing on the waste issue, inviting a variety of guest speakers including social and environmental activists and comedians. Both adults and children can attend these talks which are both enjoyable and offer opportunities for learning.



## 04 LOCAL ACTION HAMAMATSUの活動を 支えていただいている方とともに

私たちの活動を応援してくれている個人パートナーの皆様との交流会を開催し、情報交換やコミュニケーションのきっかけとしています。また、体験型ワークショップや農業体験、年末の餅つきなどの昔ながらの季節の行事体験も開催し、関わるすべての方が楽しめる活動を目指しています。

### Together with supporters of LOCAL ACTION HAMAMATSU

We also hold social events for the individual partners who support our activities to provide opportunities them to share information and socialize. We also host hands-on workshops, agriculture experiences, and traditional seasonal events including rice cake pounding at the end of year for all those involved to enjoy.



### 読者の皆さんへ Message to our readers

人は食べなければ生きてはいけません。食は農業、環境、社会、すべてと繋がっています。食の大切さを知ることは、人の人生や地域、社会を豊かにしてくれると思います。LOCAL ACTION HAMAMATSUは「森の朝市」などの活動を通じ、地域の人が楽しみながら実践できるようなエコタウンを一緒に作っていただけたらと思っています。あなたもその一員にぜひなってください！

Food is an integral part of our lives that is connected to agriculture, the environment, and society. Recognizing the importance of food enriches our lives, our communities, and our society. LOCAL ACTION HAMAMATSU strives to create an eco-town where local residents can actively participate in the community through the Forest Morning Market initiative. We hope that you too will join us in the endeavor!

# はままつクリエイティブ シティブースター事業



Hamamatsu Creative City Booster Project



## こんなことをしています

市内外で創造的な活動に取り組む様々なクリエイティブ人財を講師として、クリエイティブワークショップを開催します。「創造性への気づき」と「活動の活性化」の間にある壁を越える人財の育成を目指しています。

### What kind of projects are you involved in?

We host creative workshops lead by expert instructors working both locally and outside the city in various creative fields with the aim of fostering creative awareness among participants and overcoming barriers that hinder creative activity.



### 推進会議事務局担当者の推し。

ワークショップをきっかけに、創造的な人財の育成を目指す事業です。情報が山ほどあふれる現代において、自分自身で実際に体験したことは大きな糧となります。あなたもぜひ、失敗を恐れず新しいことに取り組んでみてください。

### Promotion point! "How cool is this?!"

This project aims to foster creative talent through its workshops. In an information-overload society, real experience is a great asset. Let's tackle new things head on and not allow the fear of failure to stand in our way.

はままつクリエイティブシティブースター事業実行委員会  
Hamamatsu Creative City Booster Project Executive Committee

〒430-8652 静岡県浜松市中央区元城町103-2  
TEL.053-457-2301 E-mail souzoutoshi@city.hamamatsu.shizuoka.jp  
103-2 Motoshiro-cho, Chuo-ku, Hamamatsu, Shizuoka Pref. Japan 430-2301  
TEL.+81-53-457-2301  
E-mail souzoutoshi@city.hamamatsu.shizuoka.jp



<https://www.creative-hamamatsu.jp/projects/hcb/>





事業の中心人物に聞きました。  
We heard from those at the heart of the project.

太田 晴信

OTA Harunobu

### 普段はどんなお仕事をしていますか？

創造都市・文化振興課の創造都市推進グループとして、この事業のような市内の創造的な活動を促進する業務に携わっています。

### What are your roles?

As a member of the Creative City Promotion Group at the Creative Cities & Cultural Promotion Division at City Hall, I am involved in promoting creative activities including this project.

### 事業を始めたきっかけは何ですか？

市内で創造的な活動を始める人がもっと増えることが、都市の活力アップにつながると考えます。ワークショップへの参加がそのきっかけとなることを期待して、この事業が始まりました。

### What led you to get involved in this initiative?

We believe that an increased number of citizens engaging in creative activities within the city will in turn boost the city's vitality. We have started this project in the hopes that these workshops will serve as a catalyst in doing so.

### この事業の醍醐味・こだわりは何ですか？

市民の皆様が興味を持って、楽しみながら新しいことに挑戦できるような企画を考えることが、この事業のミソです。同僚に助けをもらいながら企画を練り上げています。実際にワークショップに参加した皆様から「新しいことにチャレンジできた」、「ワークショップをとおして達成感を感じられた」などの前向きな言葉を聞くことができると、やりがいを感じます。

### What is the special point of this initiative?

The best part of the project is that I get the opportunity to plan interesting workshops for citizens all while having fun doing so. My colleagues have been a tremendous in helping with the fine-tuning of these workshops. It is rewarding to get positive comments, such as "I was able to try something new" or "I felt a sense of accomplishment thanks to this workshop" from our participants.

### もっと知ってもらいたいことは何ですか？

「体験することの大切さ」です。

### What do you want our readers to know about this initiative?

Experience is important.

### 知ってもらいたい理由は何ですか？

今は、インターネットを通して、欲しい情報や物の多くが簡単に手に入る時代です。しかし、インターネット上では「体験」を得ることはできません。失敗も含めて自ら実際に体験・経験することでしか、本当の意味で自分の身にならないと思っています。失敗を恐れず、新しい出会いや体験を追ってほしいです。きっかけはいろいろなところにあると思うので、ぜひ新しいことにチャレンジしてください。

### Why do you want your readers to know this?

Nowadays, thanks to the internet, we can find all information and things we want in a matter of a few clicks. However, one thing that you can't acquire through this jumble of cables and screens is real experience. Only from experience, even the experience of failure, can you truly learn. What I want to convey is that we shouldn't be afraid to fail or make mistakes, and that it is important to pursue new encounters and experiences in life. There are many opportunities all around you so why not make the most of them!

### これから何か活動を始めたいと思っている読者へのヒント

アイデアを出すことは大変ですが、ほかの人が行っている活動を参考にしたり、グループ内で考えを練ったりすることで、新しいアイデアに辿り着くことができます。アンテナを高くして様々な情報を集めることも大切ですが、一番大切なことは行動することだと思います。成功も失敗も行動しなければ生まれませんし、実際にやってみないと分からないことも多いと思います。行動しながら良い方向に修正することを心がけています。

### Tips to our readers who want to start something new

It's sometimes tough to come up with ideas. However, by using the activities of others as a reference point and brainstorming with group members, you can find new ideas. It is important to keep your ear to the ground to collect information, but I think the most crucial thing is to take action first. Whether it's success or failure, neither are achieved without taking action, and there are a lot of things that you can't fully understand until you actually try for yourself. I always endeavor to seek out improvement through trial and error.

# 新しい発見・活動への足掛かりとなる体験の場 ～2023年度に実施したワークショップの一部を紹介します～

A place of experience: stepping stones to new discoveries and activities

~See some workshops held in FY2023 here~.

## 01 音楽づくりのワークショップ

小学4年生から中学3年生までを対象に、iOSアプリGarageBand(ガレージバンド)を使用して、1コーラスを作るワークショップを開催しました。この体験により、楽器、楽譜を用いた音楽づくりではなく、ソフトウェアを用いた、より直感的な音楽づくり・発信ができる人財を目指します。また、サウンドロゴ、ジングルと呼ばれる短いメロディを作るワークショップも開催しました。

### Music Making Workshop

We hosted a workshop targeted at 4th graders in elementary school through to 3rd graders in junior high to create their own chorus using the iOS app GarageBand. The aim of this workshop was to teach children how to make and share music more intuitively, without the need for instruments or sheet music, by utilizing smartphone software. We also held a workshop where kids could create short melodies called sound logos or jingles.



### 音楽づくりのワークショップ 参加者の声 | Feedback from a participant

ピアノやギター、ドラム、歌などを習っていることと、ポカロP出身の歌手が好きだったのでワークショップに応募しました。作曲したことがなく少し不安でしたが、チャレンジしてみたいという気持ちが強かったので、チラシを見てすぐにお母さんをお願いしました。私はメロディよりも歌詞を作る方が難しく感じ、曲調に合わせた歌詞を考えるのに苦戦しました。ワークショップでは音楽の基礎だけでなく、アプリの使い方や作品の投稿方法、メイキングの作り方で、一から丁寧に教えてもらいました。今では、自分一人で作曲できるようになりました。

ワークショップをきっかけに、新しい友達ができ、人との交流ができたのもうれしかったです。教わったことを活かしながら、これからもいろいろな曲を作っていきたいです！(小学6年生)

I applied for the workshop because I am learning piano, guitar, drums and singing, and like Vocalo-P artists. Although I was a little apprehensive at first since I had never composed music before, my eager to give it a try was greater so I asked my mom to apply right away when I saw the flyer for the workshop. I found it more difficult to write lyrics than create a melody. It's a struggle to write lyrics that fit the music. The workshop taught me everything from the basics of music, how to use the app, how to post online, and how to make a short videos. Thanks to this, I can now compose music on my own. I really enjoyed making new friends and interacting with new people through this workshop. I hope to make many new songs on based on what I learnt in the workshop. (6th grade student)



# 02 パンづくりのワークショップ

60歳以上の男性を対象に、パン職人からパンづくりの技術を学ぶワークショップを開催しました。パンづくりのスキルを活かして、積極的に地域で活躍する方を増やすことを目的としています。ワークショップの最終回では、参加者だけで作ったパンを子ども食堂へ届けました。

## Bread Making Workshop

Targeted at men over 60 years old, in this workshop participants learn baking from a professional baker. We aim to raise the number of elderly people who play an active role in the local community based on their experience in this workshop. In the last session, the participants donated their baked goods to local children's cafeterias.



### パンづくりのワークショップ 参加者の声 | Feedback from a participant

元々「食」への関心が高く、パンづくりの体験ができるのが面白そうという理由でワークショップに応募しました。正直、当初はワークショップの最終目的である子ども食堂へパンを届けることに対し、そこまで高い関心はありませんでした。しかし、実際に子ども食堂へ届けてみると、自分たちの作ったパンを喜ぶ子どもたちの顔を見ることができて非常に大きな喜び、達成感を感じました。

ワークショップで出会った他の参加者の皆様はアクティブで、社会との関わりに積極的な方が多く良い刺激を受けました。何事も経験してみないと分からないし、経験することで人生は豊かになると感じます。年齢をこれから重ねていく中で、家にこもるのではなく、様々なことに興味を持って挑戦していきたいです。(60代)

I applied because I've always been interested in food by nature and thought it would be interesting to try my hand at baking. To be honest, initially I wasn't that interested in donating bread to the children's cafeterias which was the overall aim of this project. However, when I actually delivered the bread to the cafeterias, I felt a great sense of joy and accomplishment by seeing the joy on their faces.

I got inspired seeing how actively involved the other participants were in society. I realized life is enriched by experience and you never know what you are capable of unless you try. As I'm getting older, rather than hiding away at home, I would take interest in and challenge myself to try many new things. (participant in his 60s)

読者の皆さんへ  
Message to our readers

過去のワークショップの様子はレポートにしてホームページに掲載していますので、ぜひご覧ください。

To get an idea of what these workshops are like, please take a look at our reports from former workshops on our website.



HAMAMATSU  
Creative Core

## HAMAMATSU Creative Core 2023

---

発行：浜松市創造都市推進会議  
2024年3月

〒430-8652 静岡県浜松市中央区元城町103番地の2  
浜松市 市民部 創造都市・文化振興課内

TEL.053-457-2301

E-mail [souzoutoshi@city.hamamatsu.shizuoka.jp](mailto:souzoutoshi@city.hamamatsu.shizuoka.jp)

URL <https://www.creative-hamamatsu.jp>

編集：澤田 吉延 松尾 亮 太田 晴信  
早苗 真史 小山 史華 清水 勝之

デザイン：浅野 絵美

印刷：松本印刷株式会社

Issued by: Hamamatsu Creative City Promotion Council  
March 2024

103-2 Motoshiro-cho, Chuo-ku, Hamamatsu, Shizuoka Pref.  
Japan 430-8652

Creative Cities Promotion Group,  
Creative Cities & Cultural Promotion Division  
HAMAMATSU CITY

TEL.+81-53-457-2301

E-mail [souzoutoshi@city.hamamatsu.shizuoka.jp](mailto:souzoutoshi@city.hamamatsu.shizuoka.jp)

URL <https://www.creative-hamamatsu.jp>

Edited by: SAWADA Yoshinobu MATSUO Ryo OTA Harunobu  
SANAE Masashi KOYAMA Fumika SHIMIZU Masayuki

Design by: ASANO Emi

Printing by: Matsumoto Printing Co., Ltd.

---





HAMAMATSU  
City of *Music*



**unesco**

Member of  
the Creative Cities Network